

АНТОН ДЕЛЬВИГ,

Najtingalo

tradukita de Adela Schafer

Najtingalo, najtingal',
 belkantanta najtingal'!
 Kial tuj forflugis ĉi?
 Bonon portis ci al mi.
 Najtingalo, najtingal',
 belkantanta najtingal'.

Ringon donis ja el or'
 posedant' de mia kor',
 "Portu ĝin", li ĉe l' forir'
 al mi diris kun sopir'.
 Najtingalo, najtingal',
 belkantanta najtingal'.

Lia dono, ho birdet',
 ĝi rompigis, la ringet';
 ĝiajn pecojn perdis mi,
 restos ĉiam for de li.
 Najtingalo, najtingal',
 belkantanta najtingal'.

.....

...

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

*Traduko de la Rusa poemo “Соловей” de АНТОН ДЕЛЬВИГ (*1798-08-17 – †1831-01-26) en Esperanton de ADELA SCHAFER (plumnomo: Ad. Ŝefer, *1865-02-11).*

Arg-1009-2045 (2014-05-17 00:01:05)

Tiun ĉi kanto-tradukon mi, Manfred Retzlaff, trovis en la libro “Internacia Kantaro”, eldonita en 1922 de la eldonejo Ferdinand Hirt u. Sohn en Lepsiko (Leipzig), Germanio. La kantojn kolektis kaj eldonis Paul Bennemann. Pri la tradukintino vidu la retejon http://eo.wikipedia.org/wiki/Louisa_Frederica_Adela_Schafer.